І СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Загальна інформація про навчальну дисципліну	
Повна назва навчальної дисципліни	**ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА**
Повна офіційна назва закладу вищої освіти	Сумський державний університет
Повна назва структурного підрозділу	Факультет іноземної філології та соціальних комунікацій. Кафедра германської філології
Розробники	Щигло Лариса Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології
Рівень вищої освіти	Другий рівень вищої освіти, НРК – 8 рівень, QF-LLL – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл
Семестр вивчення навчальної дисципліни	2 тижні протягом 10-го семестру
Обсяг навчальної дисципліни	Обсяг навчальної дисципліни становить 3,0 кредитів ЄКТС, 90 годин, з яких 90 годин становить самостійна робота
Мови викладання	Англійською, німецька мови
2. Місце навчальної дисципліни в освітній програмі	
Статус дисципліни	Обов’язкова навчальна дисципліна для освітньої програми 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Передумови для вивчення дисципліни	Необхідні знання з: методики викладання іноземної мови; методики викладання перекладу
Додаткові умови	Додаткові умови відсутні
Обмеження	Обмеження відсутні
3. Мета навчальної дисципліни	
Метою навчальної дисципліни є формування теоретичних знань та практичних умінь через набуття здобувачами вищої освіти досвіду щодо основних підходів та методів навчання перекладу, а також аналіз сучасних освітніх технологій та інноваційних методів у процесі професійного розвитку усного/письмового перекладача.	
4. Зміст навчальної дисципліни	
Тема 1 *Організаційне заняття. Розподіл обов‘язків (години англійська, німецька мови). Ознайомлення з групами студентів, розкладом занять.* Тема 2 *Вивчення навчально-методичних комплексів з англійської та німецької мов.*	

Тема 3 *Складання плану-конспекту на період практики Складання плану-конспекту на період практики.* Тема 4 *Проведення занять з перекладу.* Тема 5. *Оформлення документації:* *1.Звіт про роботу.* *2. Щоденник педагогічної практики.* *3 .Розгорнутий план-конспект з практики перекладу англійська та німецька мови з ескізами допоміжних засобів навчання.*	
5. Очікувані результати навчання навчальної дисципліни	
Після успішного вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти зможе:	
РН1	застосовувати знання з методики навчання перекладу і суміжних наук в інтегрованому вигляді
РН2	планувати та організувати навчальний процес з перекладу, усвідомлювати критерії вибору навчального матеріалу
РН3	добирати завдання, адекватні поставленим цілям навчання перекладу
РН4	розуміти основні інноваційні тенденції розвитку сучасної освіти у галузі підготовки перекладачів, оперувати спеціальною методико-педагогічною термінологією для розв’язання професійних завдань
РН5	доцільно та ефективно використовувати освітні технології у процесі навчання/викладання усного/письмового перекладу
6. Роль навчальної дисципліни у досягненні програмних результатів	
Програмні результати, досягнення яких забезпечує навчальна дисципліна:	
ПРН1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
7. Види навчальних занять та навчальної діяльності	
7.1 Види навчальних занять	

Тема 1 ***Організаційне заняття.***
ПЗ 1 Розподіл обов'язків (години англійська, німецька мови). Ознайомлення з групами студентів, розкладом занять.
Тема 2 ***Вивчення навчально-методичних комплексів з англійської та німецької мов.***
Ознайомлення з ***навчально-методичними комплексами з англійської та німецької мов.***

Тема 3 ***Складання плану-конспекту на період практики.***
ПЗ 3 Складання плану-конспекту на період практики.
Тема 4 ***Проведення занять з перекладу.***
ПЗ4 Самостійне проведення занять з перекладу.

Тема 5. ***Оформлення документації.***
ПЗ 5 Ознайомлення з ***оформленням документації:***
1.Звіт про роботу.
2. Щоденник педагогічної практики.
3.Розгорнутий план-конспект з практики перекладу англійська та німецька мови з ескізами допоміжних засобів навчання.

7.2 Види навчальної діяльності

НД 1. Складання плану-конспекту на період практики в межах теми 3
НД 2. Дослідження навчальних програм викладання перекладу у різних коледжах та університетах світу: порівняльний аналіз в межах теми 2
НД 3. Індивідуальний проект в межах теми 4
НД 4. Створення та презентація дидактичного плану заняття із використанням освітньої платформи Graasp в межах тем 1-4

8. Методи викладання, навчання

Дисципліна передбачає навчання через:
МН1.Тренажерні вправи
МН2. Інтерактивні вправи
МН3. Майндмеппінг
МН4. Порівняльний аналіз
МН5. Міждисциплінарне навчання

9. Методи та критерії оцінювання

9.1. Критерії оцінювання

Оцінка	Визначення	Чотирибальна національна шкала оцінювання	Рейтингова бальна шкала оцінювання
ВІДМІННО	відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	5,0 (відмінно)	90 ≤ RD ≤100
ДОБРЕ	у цілому правильна робота з певною кількістю	4,0 (добре)	74 ≤ RD ≤ 89

	помилок		
ЗАДОВІЛЬНО	виконання задовольняє мінімальні критерії	3,0 (задовільно)	60 ≤ RD ≤ 73
НЕЗАДОВІЛЬНО	можливе повторне складання	2 (незадовільно)	35 ≤ RD ≤ 59
НЕЗАДОВІЛЬНО	необхідний повторний курс з навчальної дисципліни	2 (незадовільно)	RD < 35

9.2 Методи поточного формативного оцінювання

МФО1 Перевірка та оцінювання занять проведених студентами.
МФО2 Оцінювання навчально-педагогічної роботи студентів.
МФО3 Перевірка та оцінювання звітної документації.

9.3 Методи підсумкового сумативного оцінювання

МСО 1 Перевірка плану-конспекту
МСО 2 Перевірка індивідуальних презентацій.
Всі роботи повинні бути виконані самостійно. Індивідуальні завдання, схожі між собою, будуть відхилені.
Оцінка студента формується таким чином:
1. План-конспект 15 б.
2. Самостійне проведення занять 75 б.

10. Ресурсне забезпечення навчальної дисципліни

10.1 Засоби навчання	Навчальний процес потребує використання мультимедіа (ЗН 1), друкованих (ЗН 2) та електронних освітніх ресурсів (ЗН 3).
10.2 Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Основна література: 1. Щигло Л.В. Основи теорії та практики перекладу. Німецька мова: навч. посіб. / Л.В. Щигло. – Суми : СумДУ, 2015. – 214 с. 2. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх і вищих навчальних закладах: Колективна монографія / С.Ю. Ніколаєва, Г.Е. Борецька, Н.В. Майєр, О.М. Устименко, В.В. Черниш та інші; [за ред. С.Ю. Ніколаєвої; техн. ред. І.Ф. Соболєвої]. – К.: Ленвіт, 2015. – 444с. Допоміжна література: 1. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник для студ. вищих заклад. освіти за спец. «Переклад» / Л.В. Черноватий. – Вінниця: Нова книга, 2013. – 376 с. 2. Tschepeluk A.D. Methodische Anweisungen für praktische Arbeit im Fach „Methodik des

	Übersetzungsunterrichts“. Sumy, 2012. – 44 S. 3.Он-лайн курс Introduction to Translational-science (https://www.coursera.org/learn/intro-translational-science https://ocw.sumdu.edu.ua/content/776 Інформаційні ресурси в Інтернеті: Kahoot, Graasp, Trello, mobile & web applications, etc.